

AFICIÓN

Association française pour l'étude et la promotion de l'art espagnol, portugais et latino-américain

ACCUEIL ASSOCIATION ANNUAIRE



FARUTIONS ✦ EXPOSITIONS ✦ PATRIMOINE ✦ COLLOQUES ✦ ARTICLES ✦ RECHERCHE ✦ DALLAS DIARY ✦ AUTRES ÉVÉNEMENTS

QUI SOMMES-NOUS ?

Premier site d'information et d'échange sur l'art ibérique et latino-américain en France. Pour nous contacter, veuillez nous écrire à l'adresse blog.aficion@gmail.com

ARCHIVES

janvier 2012 (3)
décembre 2011 (8)
novembre 2011 (19)
octobre 2011 (20)
septembre 2011 (14)
août 2011 (1)

INSTITUTIONS

APAHU (Association des

Lexique bilingue des arts visuels

POSTÉ PAR GUILLAUME KIENZT, LE 17 JANVIER 2012.



Voilà un petit livre intelligent et bien utile !

Le Lexique bilingue des arts visuels (français-espagnol), publié en 2011 sous la direction de Nancy Berthier aux éditions Ophrys, est un outil commode et nécessaire pour tous les « praticiens » des arts visuels.

Découpé en cinq sections, il aborde successivement les domaines des arts plastiques, de la bande dessinée, du cinéma, de la photographie et de la publicité fournissant la ... → [En lire plus](#)

UN COMMENTAIRE AUTRES PARUTIONS

Appel à candidature : Deyermond Fellowship au Warburg Institute de Londres

POSTÉ PAR MATTHIEU LETT, LE 5 JANVIER 2012.

Profitez de cet emplacement publicitaire pour soutenir Afición !

SE CONNECTER

Nom d'utilisateur :

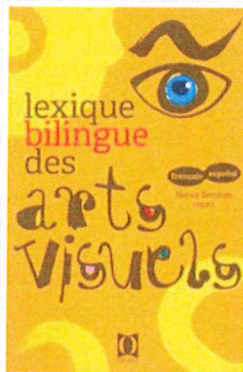
Mot de passe :

Se souvenir de moi

[Login »](#)

Lexique bilingue des arts visuels

POSTÉ PAR GUILLAUME KIENZT, LE 17 JANVIER 2012:



Voilà un petit livre intelligent et bien utile !

Le *Lexique bilingue des arts visuels (français-espagnol)*, publié en 2011 sous la direction de Nancy Berthier aux éditions Ophrys, est un outil commode et nécessaire pour tous les « praticiens » des arts visuels.

Découpé en cinq sections, il aborde successivement les domaines des arts plastiques, de la bande dessinée, du cinéma, de la photographie et de la publicité fournissant la traduction très utile d'un vocabulaire souvent technique ou spécifique dont il n'est pas toujours aisé de retrouver le sens et l'emploi exacts dans un dictionnaire généraliste et dont l'apprentissage se fait très souvent « sur le tas », à force de lecture.

Son format réduit en fait un ouvrage facilement transportable et la présence finale d'un index français-espagnol et espagnol-français est tout à fait appréciable.

On pourra bien sûr regretter l'absence de certains mots de certains champs très précis, mais le parti est celui d'englober tous les arts visuels (il manque cependant l'architecture ; il est vrai qu'il s'agit d'un vocabulaire riche et spécifique en soi qui dépasse les ambitions du présent ouvrage). On s'interrogera simplement sur la présence des mots « ange » et « archange », à notre avis pas plus nécessaires dans le contexte d'un lexique de ce type que ne l'auraient été cheval, cage ou bateau, mais c'est bien tout ce qu'on pourrait trouver à redire !

GuillaumeKientz

Nancy Berthier (coord.), *Lexique bilingue des arts visuels. Français- espagnol*, Paris, Ophrys, 2011. 220 pages ; ill. n/b ; ISBN : 978-2-7080-1308-7/ 18€

AUTRES PARUTIONS

1 comment to Lexique bilingue des arts visuels



Orsi

16 JANVIER 2012 AT 21 H 37 MIN - REPLY

Dans le guides papiers grand public à Barcelone, comme dans les visites guidées des maisons de Gaudi par exemple, le mot « modernisme » est toujours traduit par le contresens de moderniste (au lieu d'Art Nouveau) qui n'évoque pas grand chose aux touristes, qui ont plutôt l'impression de se retrouver devant un éclectisme de styles, que devant quelque chose de « moderniste », c'est à dire avant-gardiste, puriste, géométrique, au sens français du terme. Idem pour les anglais, les italiens ou les allemands qui ne retrouvent ni leur Liberty, ni leur Jugendstil ...